

סיאון מסמ

מטרתו לשמש לך כלי תקשורת בסיסי וקל - הן בהבנה והן בדיבור - בבואך לתקשר בתאילנדית. בשיחון קובץ מבחר של יותר מ-2,000 מילים, ביטויים ומושגים, שמצאנו אותם כשימושיים וכנחוצים ביותר. השיחון חולק לנושאים

הלקוחים מחיי היום-יום שלנו, ועל כן הוא מתאים לא רק לשימוש של המטייל בתאילנד - אלא לכל אחד או אחת המעוניינים להיות מסוגלים להבין ולהתבטא באופן בסיסי בשפה התאילנדית, וזאת מבלי להצטרך (בשלב זה) להתעמק ביסודות הדקדוק והתחביר בשפה זו. זכור תמיד שאנשים נוטים להעריך את מאמציך לדבר בשפתם, ועל כן אל לך לחשוש מלנסות להתבטא בשפתם, גם אם ברור לכול שיהיו "חריקות".

שיחון אינו מילון, ועל-כן לא תמיד הוא מתיימר לתת תרגום מילולי. מטרתו של השיחון להבהיר את כוונת הדובר, ועיקרון זה מביא לכך שהתרגום התאילנדי אינו בהכרח התרגום המילולי, אלא מילה או ביטוי שבהקשר הניתן מקביל לו או זהה לו בכוונתו.

אופן ההגייה והביטוי בתאילנדית לעתים חשוב ביותר, ולפעמים אף בהחלט משמעותי לשם הבנת והבהרת כוונתך. ראוי לציין כי התעתיק נערך באופן הפשטני והנוח ביותר לקריאה, וזאת לעתים בניגוד לכללי הדקדוק בעברית. כמו כן ישנה **ערכת תקליטורים** (הנמכרת בנפרד) - שנועדה להמחיש לך בקריינות והוטה את רוב משפטי השיחון בפרקים הנבחרים. לפרטים נוספים ולשם האזנה לקטע דוגמה, היכנס לאתר פרולוג באינטרנט בכתובת: www.prolog.co.il.



ינדי תונרבי!

כמה מילים לפני שמתחילים:

השפה התאילנדית שונה משפות מערביות בכמה תכונות עיקריות.

ראשית ישנו הבדל מבחינת המבנה התחבירי. ברוב השפות המערביות מבנה המשפט תלוי באובייקט שאליו פונים (פנייה לזכר או פנייה לנקבה). בתאילנדית המשפט נבנה סביב הדובר, לכן תוכלו למצוא בשיחון כמה מקומות שבהם מופיע בסוגריים דובר/דוברת. הכוונה שהמשפט שונה אם הדובר הוא גבר או אישה.

שתי הדוגמאות העיקריות הן "פום/דיצ'אן" ו-"קר/קה":

1. פום/דיצ'אן הן מילים שמשמעותן "אני" עבור זכר או נקבה (פום - זכר; דיצ'אן - נקבה). במשפטים שבהם מופיע פום/דיצ'אן יש לבחור את החלק המתאים לדובר/ת ולהשתמש רק בו.

2. קרב/קה הן מילים בעלות משמעות מיוחדת בתאילנדית. מילים אלו הן מעין "בבקשה" או "בתודה מראש" אשר מוספות בסוף המשפט בהתאם למין של הדובר (קרב - זכר; קה - נקבה). מילים אלו מפגינות כבוד לאדם שאליו פונים ויכולות לחולל פלאים בכל התקשרות עם אדם תאילנדי. ממולץ בחום לשנן את המילה המתאימה לדובר ולהוסיף אותה, באופן אוטומטי, בסוף כל משפט.

שנית, השפה התאילנדית היא שפה טונלית. כלומר הברות זהות תקבלנה משמעות שונה אם הן תיאמרנה ב"ניגון" שונה (עולה, יורד, גבוה, נמוך וכד'). לכן ניתן למצוא בשיחון מילים שכתובות בעברית באופן זהה, אולם בהקלטה הן מבוטאות עם הניגון המתאים לכל מצב ומצב. כדי להבין במה מדובר דמיינו לעצמכם שני מצבים שבהם אומרים את המילה "נכון": (א) בשאלה - "נכון?" (כאן סוף המילה מנוגן בעלייה); (ב) כתשובה לשאלה - "נכון." (כאן סוף המילה מנוגן בירידה). בתאילנדית שתי המילים בשני מצבים אלו היו מתפרשות כשתי מילים שונות (!). חדי האוזן ובעלי האוזניים המוסיקליות יוכלו להבחין בקלות בהבדלים שבין הניגונים השונים של המילים.

מלבד הבדלים אלו קיים הבדל נוסף אשר מקל את החיים בצורה משמעותית. אין בשפה התאילנדית גופים או זמנים. כדי להפוך כל פועל לזמן עבר - מוסיפים לו מילה סטנדרטית.

כמו כן לגבי עתיד, וכן כל הפעלים קבילים הן עבור זכר והן עבור נקבה.

יש לציין שלמרות שבשיחון מופיע סעיף הנוגע לספורט הסקי, אין בתאילנד אתרי סקי. לעומת זאת, ניתן להשתמש בביטויים המופיעים בחלק זה של השיחון כאשר מדברים על נושא סקי-המים, אשר הינו ספורט ימי מוכר בתאילנד. העם התאילנדי הוא עם פתוח, שקט וחביב. עם קצת סבלנות והרבה חיוכים ניתן להשיג הרבה יותר מאשר עם איומים וצעקות. ולא לשכוח: קרב/קה בסוף המשפט...

"שוק די קרב/קה" (בהצלחה...)



רצועה 1

43 דיור

- 43 בבית המלון
- 45 הרשמה וקבלה
- 51 טלפון - דואר
- 52 עזיבה
- 53 חיפוש דירה



רצועה 4

56 מסעדה ואוכל

- 56 כללי
- 60 בארוחת הבוקר
- 63 מנה ראשונה / מנה עיקרית
- 66 תיבול וטעם
- 68 תוספות ומנות לוואי
- 70 פירות וירקות
- 74 מנה אחרונה
- 75 משקאות
- 78 יש לי בעיה



רצועה 1

13 מושגים בסיסיים

- 13 מושגי יסוד
- 14 ברכות ונימוסים
- 15 שאלות
- 17 כמויות
- 18 מלות יחס ומילים שימושיות
- 22 פעלים שימושיים (בגוף ראשון יחיד)
- 24 תארים והפכים



רצועה 2

26 חברה ותעסוקה

- 26 היכרות
- 28 קשיי שפה
- 31 גיל ומשפחה
- 34 פגישה
- 35 תעסוקה ובקשת עבודה
- 39 עסקים

80 סוף הארוחה

81 ארוחה קלה

83 נסיעות וטיולים



83 נמל תעופה

85 מילוי טפסים

86 בנמל התעופה

88 נחיתה בשדה זר

90 מכס

91 טיול מאורגן

94 אני מעוניין לדעת...

95 מה נראה בסיור?

99 כניסה לאתרים

100 מזג האוויר

103 תחבורה



103 מונית

105 רכבות ואוטובוסים

108 השכרת רכב

110 טרמפים

111 התמצאות בדרכים

114 טיפול ותקלות ברכב

116 בילויים ופנאי



119 ספורט

121 סקי

124 קניות



127 צורכי חשמל

130 ביגוד

134 הנעלה

136 מכולת

137 תכשיטים ושעונים

140 צעצועים

164	חלקי הגוף
167	פציעה וחולי
170	רופא שיניים

141	פרחים
141	צילום
142	טבק וסיגריות



רצועה 2

172 שונות

172	מספרים
177	ימי השבוע
179	חודשי השנה
180	צבעים
181	זמנים
183	סכנה / חירום / קריאה לעזרה



רצועה 2

144 סידורים

144	בנק וכסף
146	טלפון
147	דואר
148	בית מרקחת
150	אופטיקאי
152	מכבסה - ניקוי יבש
154	במספרה / מכון יופי
156	ספרים, עיתונים ומכשירי כתיבה

160 בריאות ועזרה ראשונה

160	אצל הרופא
-----	-----------



רצועה 2